

Concours A BCPST Session 2016

Langue vivante facultative

Allemand

Rapport du jury

L' épreuve comporte depuis la session 2015 trois parties à partir de deux supports différents :

- un thème : un texte journalistique de 150 mots à traduire en allemand,
- une question de compréhension et une question d'expression écrite s'appuyant sur un document de 500 mots tiré de la presse allemande.

Le thème proposé cette année était une étude sur le sentiment national chez les jeunes Allemands.

Le texte "*Hunde geben uns Liebe*" avait pour thème le rapport qu'entretiennent certaines personnes avec leur animal domestique.

301 candidats se sont présentés à cette épreuve. Le jury a constaté une grande hétérogénéité : un grand nombre de copies très faibles et quelques bonnes, voire très bonnes copies malheureusement trop rares. Est-ce dû au fait que l'allemand, rendu facultatif affecte l'investissement et la motivation chez les candidats aussi bien que dans les écoles ?

Lexique

La méconnaissance du lexique a induit de nombreux contresens :

- *das Studium*, études universitaires et *die Studie* au sens d'étude, enquête ont été confondus.
- le maître du chien se dit de façon familière *Herrchen* ou *Frauchen*, mais l'emploi de *Meister* est incorrect.
- *Freude* et *Freunde* ne veulent pas dire la même chose.
- Beaucoup de candidats ne font pas la distinction entre *Mensch*, *Mann*, *Person* et *Leute*.
- *Eine Frage stellen*, *eine Antwort geben* ne sont pas correctement utilisés.

Le genre de beaucoup de noms ainsi que leurs pluriels courants sont ignorés :

- *der Hund (e)*, *die Katze(n)*, *das Tier(e)*.
das erste Mal, *die Hauptrolle*.
das Land(er) et il fallait traduire *stolz auf ihr Land*.
- *das Ergebnis* ou *das Resultat*.

Syntaxe, déclinaisons et conjugaison

Elles continuent à être malmenées et peu ou pas maîtrisées.

- La place du verbe dans la subordonnée conjonctive ou relative et après les conjonctions de coordination n'est que rarement correcte. Il faut écrire : *Nach einer im Auftrag von Shell erstellten Studie sind 69% Prozent der zwölf bis 25-jährigen, die in Deutschland leben und deren Eltern auch in Deutschland geboren sind, stolz auf ihr Land*.

- La déclinaison est souvent absente : "der" et "den" ne sont pas différenciés, le génitif n'est utilisé correctement que par de rares étudiants. Pour l'emploi du datif on peut faire la même remarque. L'attribut du sujet est confondu avec le complément d'objet direct.
- La conjugaison des auxiliaires et modaux est mal connue : on peut trouver des formes telles que "er habst" au lieu de "er hat", "er kannt" au lieu de "kann". Les terminaisons du prétérit des verbes forts et faibles sont souvent fausses.

En ce qui concerne le niveau de prestation des candidats dans les différents exercices, nous déplorons les résultats particulièrement faibles en thème, ce qui dénote un niveau médiocre et de nombreuses lacunes en grammaire et vocabulaire.

Pour ce qui est de la compréhension du texte allemand, le score était un peu meilleur. Le texte a été à peu près compris, mais dans le développement, le faible niveau de langue a pénalisé un bon nombre de candidats. De plus, bien des étudiants n'ont pas su développer une réflexion pertinente au sujet du statut de l'animal dans notre société. Il eût été intéressant d'évoquer que le Code civil accorde depuis le 28 janvier 2015 à l'animal le statut d'être vivant doué de sensibilité alors qu'auparavant il était considéré comme un bien meuble.

On attendait aussi de la part des candidats une argumentation, une problématique et pas seulement un simple catalogue d'idées.

Que les candidats continuent à travailler l'allemand sérieusement : ainsi ils pourront en tirer un bénéfice pour la réussite à leur concours et valoriser leur curriculum pour leur vie professionnelle ultérieure.

Il est nécessaire, enfin, de rappeler que l'allemand est la langue la plus parlée dans l'Union européenne et que l'Allemagne est notre premier partenaire économique. La maîtrise de la langue allemande reste donc un atout indéniable pour nos étudiants.